

2023年11月6日星期一

尊敬的

是由：物业事宜

Randwick市，走在可持续发展和环境保护前列

二十年前，Randwick市议会率先推出了地方政府有史以来最具创新性和进步性的一大举措。

这项名为“本市持续发展计划”（Sustaining our City）的举措仅需纳税人在年度税费的基础上支付一小笔环境税，便能帮助本市持续发展。

由于征收了这笔税，我们以可持续发展返利的形式每年为本市居民节省了100万澳元的能源开支，采用100%太阳能为市议会建筑和路灯供电，还修建了12公里的海岸步道，包括延伸到Malabar Headland Western Escarpment的路段。

我们每五年（2009、2014和2019年）征询一次社区意见，了解大家对续征环境税的看法。由于这项计划带来了积极影响，广受市民认可，我们提议将环境税设为一项固定税。

到目前为止，尽管环境税成效显著，但我们还需要开展更多工作才能保护海滩、完善海岸步道，通过可再生能源转型、节约用水、扩大城市林荫覆盖率等措施应对气候变化。

现行征税期将于2024年6月30日终止。我特此写信给大家，希望了解各位对今后长期续征环境税的意见。

我知道，大家都承受着生活成本上升的压力。但是，如果我们不采取行动减少浪费、保护海滩、应对气候变化，将让我们和子孙后代今后付出更大的代价。

续征环境税，平摊到每天只有28澳分左右（合每周1.95澳元）。我相信，无论是现在，还是未来，对广大市民和家庭来说这都是正确的选择。

本函随附一本手册，详细说明了续征和停征环境税的利弊，请仔细阅读。

我在此感谢您抽时间阅读这封信的内容，也期待您提供反馈，帮助市府为社区规划最佳的可持续发展路线。

致礼



市议员 Phila Veitch

Randwick市长

环境税 (Environmental Levy)

维持本市未来 20 年持续发展

意见征询

2023 年 11 月





维持本市未来20 年持续发展

有时我们很容易忘记这座城市在过去 20 年经过了多少发展。

我始终记得，2004年我和丈夫决定在Randwick City的Maroubra成家立业。

和很多人一样，我们很喜欢这里的地理位置、沿海环境和和谐社区。

恰好，Randwick市议会在同一年-我当选市议员之前的许多年前-启动了雄心勃勃的“本市持续发展计划”（Sustaining our City program）。

当时，可持续发展仍然被视为“可有可无”，有则更好。然而，民众对此表示欢迎并一致认为，只要能改善沿海水质、降低能耗、减少垃圾，多交一点税是值得的。

我们每五年都会咨询广大市民是否愿意继续交纳这笔税款，而每一次征询，都得到了大多数人的支持。

“城市持续发展计划”环境税平摊到每天，约为28澳分，或者说是每周1.95澳元。利用这笔税金，市议会已为社区创造了卓越的价值。

现在，市议会的所有建筑和路灯都完全采用来自新州太阳能发电场的电能。我们修建了12公里的海岸步道，包括经百余年封闭后首次恢复的出入Malabar Headland的公共通道。这两项工程都有赖这笔税金才得以实现。

由于当前征税期只持续到2024年6月30日，我们需要作出选择：一是继续征收这项大家支付了 20 年的税，用来维护我们的环境；二是停止征税，但这种情况下市议会只能推迟、缩减或取消许多可持续发展项目。

我知道，生活开支不断上涨让许多家庭倍感压力。然而我也担心，不投资于环境保护，会让我们和子孙后代在未来付出更大的代价。

请您花几分钟读一读这本资料册，看看这笔税金对我们有着怎样的重要价值。最后，请您务必发表意见，让我们为社区的未來做出正确的决定。

市议员 Philippa Veitch
Randwick City 市长

2004

开始征收环境税

2006

举办首届年度“生态生活节” (Eco Living Festival)

2008

启动海洋与海岸学校假期计划

2010

开放Randwick环境公园

2011

启动堆肥革命

2018

开放Malabar西崖步道

2018

开通Cape Banks海岸步道在新州高尔夫球场的衔接路段

环境税简介

2004年以来，Randwick市议会的可持续发展倡议和环境改善举措一直由环境税提供资金。这笔税金用于五个优先工作领域：

- 保护海岸
- 应对气候变化
- 保护生物多样性
- 减少资源消耗
- 社区参与与教育

亮点项目 废水利用

经过2006年的大旱，市议会开始广泛投资水资源再利用项目，包括雨水、暴雨积水、井水和各类废水。

目前，Randwick有 25 个公园和运动场采用处理后的暴雨积水、井水和废水进行灌溉。

保守地说，这些收集、处理和再利用系统每年可以为市议会节省3.5亿至4.5亿升的饮用水。

此外，这些系统还供应60%以上的市议会日常用水——不仅是灌溉，还有公共厕所的马桶冲水；

这每年为我们节省约110万澳元的水费。

连续约15年来使用环境税资金投资建设雨水和废水再利用项目，为市议会节省了60亿升水（折合水费1500万澳元），比1800个奥运标准泳池的水还要多！

环境税获得认可

2004年以来，Randwick市议会的“本市持续发展计划”环境税项目共收获**74个奖项**

其中包括新州杰出地方政府奖、杰出环境奖、大悉尼地区规划奖、地方政府专业人才奖、新州地方政府奖、绿色环球奖、班克斯奖（Banksia Awards）、世界环境日奖等等。



2019

“一起来
植树”项目
启动

2020

第14座雨水
收集系统在
Maroubra海滩
启用

2021

家庭可持续发
展返利项目
启动

2022

市议会实现
100%太阳能
供能

2004-2024 年环境税亮点



12公里

海岸步道完成升级，包括 Malabar Headland, Cape Banks 和 Randwick 环境公园的木板道。



38个

大污染物打捞装置安装到位，每年阻止300多吨垃圾进入海洋。



110万澳元

市议会可持续发展返利计划每年让住户节省大量能源开支。



Moree、Hillston 和 Nevertire

在新州这三座城镇采集的太阳能，为市议会建筑和路灯提供100%可再生能源。



16个

电动车公共充电桩安装到位。



7,800个

堆肥箱和蚯蚓农场发放给市民（2004年累计至今）。



6.5 吨

厨余垃圾通过市议会堆肥革命计划免于填埋。



7座

社区花园对公众开放。

市议会 2024-2029年规划

继续征收的环境税用途

沿海地带

预算：500万澳元

- 升级和维护South Coogee, Lurline 湾和 Little 湾至 Kamay Botany 湾国家公园的海岸步道
- 布设新的粗污染物捕集器 (GPT) 和雨水花园, 尽量减少污染物进入海洋
- 克雷藻和海神草公众科学再生项目

应对气候变化和提高抗逆力建设

预算：550万澳元

- 市议会建筑太阳能系统升级
- 安装太阳能蓄电池
- 为市民和企业提供可持续发展返利
- 新建电动车公共快充充电桩
- 微电网调查工程
- 社区电池安装工程
- 购电协议
- DRLC太阳能发电场
- 中心城区和住宅区的城市绿化及抗高温维护项目

社区教育与参与

预算：450万澳元

- 可持续发展讲座和课程
- 生态生活节 (Eco Living Festival)
- 海洋与海岸探索项目
- 可持续发展教育中心改造项目
- 学校环保项目拨款
- 原住民托管合作项目
- 可持续街道社区计划
- 社区抗逆中心

节水

预算：200万澳元

- Randwick社区中心雨水再利用和回收项目
- 市议会场地集雨池再利用项目
- 黑水回收和再利用项目 (Heffron 公园和 Frenchmans湾)
- Randwick 环境公园芦苇地灌溉设施

食品园艺

预算：200万澳元

- 社区菜园
- 学校菜园拨款

维护生物多样性与栖息地

预算：250万澳元

- 中心城区和住宅区的本土和原生植物栽种与维护项目
- WIRES野生动物救援及教育设施搬迁
- 观鲸台
- 路边植树项目
- Bunnerong Creek复苏项目
- 新开发项目屋顶和墙面绿化
- Heffron 公园湿地
- 拓展公众科学气候观察小径 (ClimateWatchcitizen science trail)

减少垃圾

预算：100万澳元

- 减少学校、咖啡馆和餐馆的食物浪费
- 循环经济采购项目
- 建筑施工和拆除废物回收措施
- Randwick协作区建设项目

低碳交通

预算：400万澳元

- 开通南北自行车道
- La Perouse原住民步道
- 悉尼Great CoastalWalk 步道——与Walking Volunteers的合作项目
- 电动车基础设施合作项目和激励措施
- 骑行和步行站点设施
- “绿网”步道和骑行道衔接工程

其它

预算：200万澳元

- 垃圾填埋场监督计划
- 原住民艺术小径
- 可持续发展集市
- 公有土地开发项目的绿色宜居规划
- 沿海步道环保雕塑
- Munda Street Reserve 可持续发展中心的儿童环保艺术

注：以上项目为今后五年环境税款的总预算分配。一些项目需要五年以上才能完成，必要时很可能需要结转并用接下来几年的环境税提供资金。所有项目都需经过市议会例行的社区参与和决策程序，并可能根据当时的情况进行调整。

亮点项目

可持续发展
返利

帮助市民
节能节水



自 2020 年以来，Randwick市议会一直在帮助市民在家中采取节能节水改进措施，方法是向每户提供最高5000澳元的返利。

拨款范围
应对气候变化
和提高抗逆力

预算
550万澳元

时限
2024-29年

位置
地方政府辖区

进度
2020年启动；
进行中

您知道吗.....

2023年9月，Randwick市议会为Maroubra一户安装了太阳能电池板的市民提供了可持续发展返利，至此获返利的家庭达到1000户。这笔额外资金增加了他们的预算，让他们可以安装太阳能电池系统。

可持续发展返利

迄今发
放额

安装屋顶太阳能

551

太阳能蓄电池

85

电动车充电桩

72

升级LED照明设施

65

安装隔热材料

69

更换热水泵

47

能源评估

28

安装集雨罐

22

更换炉灶
(感应燃气炉)

22

太阳能系统维
护性检查

16

节能泳池泵

15

Waterfix供水系统维
修改造 (与悉尼水
务局Waterfix的项目
组合作)

8

实现我们的应对 气候变化目标

市议会要履行关于应对气候变化的承诺，
环境税的资金必不可少。

温室气体排放

60%

到2030年，整个Randwick City的温室气体排放量将减少60%，力争完成同期减排100%的目标。



如何监测成效

要在Randwick地方政府辖区实现60%的减排目标极具挑战性，需要全社区统筹协调。市议会推出了若干项目，如可持续发展返利计划、学校太阳能、俱乐部太阳能、堆肥革命和电动车公共充电桩等，旨在产生积极影响，鼓励本市市民和企业通过使用可再生能源减少排放，同时采用更加环保的交通方式，比如驾驶电动车，选择步行、骑行或乘公交等“主动”交通方式。

过去几年，本市辖区各地温室气体排放下降约12%；同期，市议会自身排放减少42%。2022年以来，市议会用电已全部转为可再生的太阳能供电。

供水

30%

到2030年，Randwick City人均用水量将在2017年的基准上减少30%。



如何监测成效

Randwick市议会在水资源保护方面以身作则，通过善用环境税，在25个公园和运动场安装雨水再利用和处理系统，每年节省3.5亿至4.5亿升饮用水。现在，Coogee Beach和Maroubra Beach两处海滩园林已采用100%再生水灌溉。

绿化

40%

到2040年，市议会争取所辖土地的林荫覆盖率
达到40%。



如何监测成效

市议会正在开展多个项目加快植树进程，其中的“一起来植树”（Plant with Us）项目在2022和2023年间共计种植了4400棵树、8000株下层灌木、草本和地被植物。2023和2024还将借助州政府拨款种植2000棵成年树。市议会出台新的规划管控措施，要求私人地产开发项目栽种更多树木。我们作为内城市议会，土地面积有限，将林荫覆盖率从17%增加到40%是一大挑战，我们将不懈努力。

续征或停征环境税 对民众的意义

方案1- 继续征税

根据这一方案，环境税将成为固定税，纳税人持续缴纳。税款将用于环保方面的重大改进、维护和项目。

- ✓ 节约用水，减少污染进入海洋
- ✓ 应对气候变化，降低城市热岛效应
- ✓ 公共可再生能源，电动车充电
- ✓ 可持续发展拨款、社区讲座和项目
- ✓ 完成海岸步道的修建，包括观鲸台

续征/停征税费对您开支的影响

居民纳税人	\$101 每年	\$1.95 每周	\$0.28 每天
企业纳税人	\$139 每年	\$2.68 每周	\$0.38 每天

一年期总税率上调
(包含/不含环境税)

11.67%

2024/25年度总累计上调，包括：
• 挂钩税率（假设为5%）
• 续征的环境税

方案2- 停止征税

本方案将停止征收环境税。纳税人的税额将得到小幅降低，但市议会只能推迟、缩减或取消许多可持续发展项目。

- ! 节约用水，减少污染进入海洋
- ! 应对气候变化，降低城市热岛效应
- ! 公共可再生能源，电动车充电
- ! 可持续发展拨款、社区讲座和项目
- ! 完成海岸步道，包括观鲸台的修建

居民纳税人	-\$101 每年	-\$1.95 每周	-\$0.28 每天
企业纳税人	-\$139 每年	-\$2.68 每周	-\$0.38 每天

5.00%

2024/25年度总累计上调包括：
• 挂钩税率（假设为5%）
• 停征环境税



居民纳税人 - 保留征税

年均税费

当年 2023-24年	第1年 2024-25年
	\$1,449
挂钩税率年度税费增加*	\$72
居民平均总税费	\$1,449
居民平均总税费加环境税	\$1,546
停征环境税节省的税费	不适用

挂钩税率年度税费增加*

居民平均总税费

环境税

居民平均总税费加环境税

停征环境税节省的税费

居民纳税人 - 停止征税

当年 2023-24年	第1年 2024-25年
	\$1,449
	\$72
\$1,449	\$1,521
\$97	\$0
\$1,546	\$1,521
	-\$101

年均税费

挂钩税率年度税费增加*

居民平均总税费

环境税

居民平均总税费加环境税

停征环境税节省的税费



企业纳税人 - 保留征税

年均税费

当年 2023-4 年	第1年 2024-5 年
	\$7,153
	\$358
\$7,153	\$7,511
\$133	\$139
\$7,286	\$7,650
	不适用

挂钩税率年度税费增加*

企业平均总税费

环境税

企业平均总税费加环境税

停征环境税节省的税费

企业纳税人 - 停止征税

当年 2023-4年	第1年 2024-5 年
	\$7,153
	\$358
\$7,153	\$7,511
\$133	\$0
\$7,286	\$7,511
	-\$139

年均税费

挂钩税率年度税费增加*

企业平均总税费

环境税

企业平均总税费加环境税

停征环境税节省的税费

*年税率涨幅（挂钩税率- rate peg）由独立定价与监管法庭（Independent Pricing and Regulatory Tribunal - IPART）裁定。市议会的财务预测有赖于市议会2023年9月通过的《2023-2033年长期财务计划》中的假设条件。本手册发布时，IPART的挂钩税率尚未确定。《长期财务计划》中的假设与市议会的估计之间的任何差异都将直接影响实际财务结果。

**不包括 Port Botany 的企业（29户商家）

常见问题解答

什么是环境税？

2004年起，Randwick City的纳税人每年都要多交一点税，用于可持续发展项目。这笔税金让全市各地的环境有了重大改善。因此市议会希望继续征收。

什么是挂钩税率？

挂钩税率是新州各地方议会每年获准上调的总税收的百分比。挂钩税率的多少每年不同，由独立定价与监管法庭（Independent Pricing and Regulatory Tribunal – IPART）裁定。

谁有权决定是否继续征税？

由于环境税是在裁定的挂钩税率上附加的税，所以市议会必须申请IPART批准，才能在裁定的挂钩税率上上调税收。该程序被称为“特殊税率调整”（Special Rate Variation）。审核市议会申请时，IPART将全面评估增加财政收入的必要性、具体用途、市议会的财务效率和民众意见。IPART可以完全批准、部分批准或驳回申请。

实际税率会上涨11.67%吗？

不会！这个数字仅仅表示2024/25年度市议会的预计总税收在没有环境税和挂钩税率的税收基线上会增加多少。由于大家已经在缴纳环境税，实际加税幅度就是强制性的挂钩税率（估计为5%）。

如何计算需要缴纳多少环境税？

具体税额见七月的税单。每户业主缴纳的税额因房产价值而略有不同。税单背面表格显示居民或企业纳税人需要缴纳的平均税额。大多数居民纳税人的实际缴税低于平均值。

什么时候停征环境税？

市议会建议将环境税永远纳入基础税项，不再像之前那样申请批准再征收5年。

市议会的意见如何？

市议会认为继续征税对财务、社会和持续发展都最有利，因此持支持态度。

如果停止征税会如何？

市议会每年会减少进账约600万澳元。换句话说，本资料册中提议进行的项目会被取消、缩减或推迟。



意见征询

市议会将在2023年11月7日至12月19日开展为期42天的环境税意见征询，请大家积极建言。大家可以通过以下方式获取关于环境税的资料：



- 市议会建言网站（Your Say Randwick）：
www.yoursay.randwick.nsw.gov.au



- 以下机构提供纸质资料册：
 - Randwick 市议会行政楼：30 Frances Street Randwick
 - Lionel Bowen 图书馆：669-673 Anzac Parade Maroubra
 - Margaret Martin 图书馆：Level 1, Royal Randwick Shopping Centre, Randwick
 - Malabar Community 图书馆：203 Anzac Parade, Matraville



问卷调查

Randwick City的每位纳税人都会收到一封信和一份调查问卷。请按照说明使用提供的专用URL链接或扫描二维码填写在线调查表，若填写纸质调查表，请邮寄给市议会。请注意，只需任选一种方式参与调查。



电话调查

市议会将于2023年11月期间随机致电本市750位居民征求意见。若接到电话，请配合调查。



提交意见

如需向市议会提交意见，可采取以下方式：

- 在线访问市议会建言网站（Your Say Randwick）：
www.yoursay.randwick.nsw.gov.au
- 发送电子邮件至 council@randwick.nsw.gov.au 并注明主题
“Submission: Environmental Levy”
- 向Randwick City市议会提交书面意见，请注明主题“Submission: Environmental Levy”，邮寄至 30 Frances Street, Randwick NSW 2031。



临时通报会

11月和12月，市议会工作人员将在多地组织通报会讲解环境税。

11月14日至16日

Margaret Martin 图书馆：Level 1, Royal Randwick Shopping Centre, Randwick

11月21日至23日

Pacific Square, Anzac Parade, Maroubra Junction

扫描二维码或拨打9093 6000，了解更多日期和地点，随时到场向我们咨询。

无需预约。